

ПРИЧАСТИЯ - LES PARTICIPES

GENERALITES

1. Le participe présent actif действительное причастие настоящего времени	2
2. Le participe passé actif действительное причастие прошедшего времени.....	2
3. Le participe présent passif страдательное причастие настоящего времени	3
4. Le participe passé passif страдательное причастие прошедшего времени	3
a. Suffixe-ННЫЙ	3
b. Suffixe -ТЫЙ	3

FORMATIONS & EMPLOIS DETAILLES des PARTICIPES

1.a. Formation détaillée des participes présents actifs	4
.....	4
1.b. Emplois et valeurs des participes présents actifs	5
2.a. Formation détaillée des participes présents passifs.....	6
2.b. Emplois et valeurs des participes présents passifs.....	7
3.a Formation détaillée des participes passés actifs	8
I. suffixe -вш pour verbes à thème d'infinitif en voyelle :	8
II. suffixe -ш pour verbes à thème d'infinitif en consonne.	8
3.b. Emplois et valeurs des participes passés actifs.....	9
1. Participe passé actif apposé	9
2. Participe passé actif épithète	9
4.a. Formation détaillée des participes passés passifs.	10
SUFFIXE -Т-	10
SUFFIXE -Н-	10
4.b. Emplois et valeurs des participes passés passifs	12

LE PARTICIPE & L'ADJECTIF DEVERBAL ATTRIBUT

1. Participe passé passif Attribut.....	12
1.1 forme courte obligatoire	12
1.2 forme longue exceptionnelle (participe employé comme adjectif)	12
2. Participe passé passif ou adjectif en déterminant (épithète , apposé).....	12
3. Participe passé passif / Adjectif en attribut	12

En français il y a deux participes: lisant (part.présent) lu (part.passé).

	ACTIF :	PASSIF
PRESENT	LISANT ЧИТАЮЩИЙ OUVRANT ОТКРЫВАЮЩИЙ SORTANT ВЫХОДЯЩИЙ DISPARAISSANT ИСЧЕЗАЮЩИЙ	<i>étant lu</i> ЧИТАЕМЫЙ <i>étant ouvert</i> ОТКРЫВАЕМЫЙ
PASSE	<i>qui lisait</i> ЧИТАВШИЙ AYANT LU (<i>qui a lu</i>) ПРОЧИТАВШИЙ <i>qui ouvrait</i> ОТКРЫВАВШИЙ AYANT OUVERT ОТКРЫВШИЙ <i>qui sortait</i> ВЫХОДИВШИЙ SORTI ВЫШЕДШИЙ <i>qui disparaissait</i> ИСЧЕЗАВШИЙ DISPARU ИСЧЕЗНУВШИЙ	LU ПРОЧИТАННЫЙ OUVERT ОТКРЫТЫЙ
Attention en français , le participe passé est souvent perçu comme ayant un sens passif . Ceci n'est vrai qu'avec les verbes transitifs; avec les verbes intransitifs, il a un sens "actif", même si on les emploie avec l'auxiliaire "être".		

Les participes **en russe** sont au nombre de quatre: deux présents (un actif et un passif) et deux passés (un actif et un passif)

C'est une forme verbale apparentée à l'adjectif, dont il suit la déclinaison.

1. Le participe présent actif

действительное причастие настоящего времени

- On le forme sur le radical du présent des verbes imperfectifs en remplaçant le -т final de la 3ème personne du pluriel par щий, щая, щее, щие :

чита́ют → чита́ющий (lisant) говоря́т → говоря́щий (disant, parlant) иду́т → иду́щий (allant).
--

- Ce participe peut remplacer une proposition relative, et il exprime une action concomitante à celle de la principale :

Человек, сидя́щий (который сидит) там на скаме́йке — мой друг = *l'homme assis là-bas sur le banc est mon ami.*

- Ce participe a donné de "vrais" adjectifs, souvent substantivés: трудя́щиеся "travailleurs"
Attention à quelques problèmes d'accents (voir détails)

2. Le participe passé actif

действительное причастие прошедшего времени

- On le forme sur le radical du passé (perfectif ou imperfectif) en remplaçant le л par -вший:

читал → читавший

Si le radical de l'infinitif est terminé par une consonne, le suffixe devient -ший :

принёс → принёсший.

- le participe passé imperfectif exprime soit une action simultanée à celle du verbe conjugué dont il dépend (il est en concurrence avec le part. prés. actif) , soit une action antérieure ;

Мы смотре́ли на листь́я, па́давшие с дере́вьев, *nous regardions les feuilles qui tombaient des arbres.*

- le participe passé actif perfectif exprime une action antérieure à celle du verbe conjugué:

Мы собира́ли листь́я, упавшие с дере́вьев, *nous ramassions les feuilles tombées des arbres.*

3. Le participe présent passif страдательное причастие настоящего времени

- Ne se forme que sur les verbes transitifs imperfectifs

On le forme en ajoutant la désinence adjectivale à la 1^{ère} personne du pluriel du présent

чита́ем → чита́емый (étant lu)

Attention! несём → несомый

- Ce participe exprime une action présente qui dure ou qui se répète, il appartient essentiellement à la langue livresque, littéraire ou scientifique

Вот рассматриваемый нами вопрос. Voici la question examinée par nous.

- Ce participe a donné de "vrais" adjectifs: любимый (préfééré), уважаемый (respecté), souvent correspondant aux français en "ible" ou "able" видимый (visible), непроходимый (infranchissable)

4. Le participe passé passif страдательное причастие прошедшего времени

- Ne se forme que sur les verbes transitifs, sur le radical de l'infinitif des verbes perfectifs à l'aide des suffixes -нный ou -тый

a. Suffixe-ННЫЙ

- pour les verbes en -ать et -ять (conjugaison en -е), suffixe АННЫЙ:

прочита́нный, lu, потеря́нный, perdu.

La terminaison -анный, -янный n'est jamais accentuée, mais toujours préaccentuée.

- pour les verbes en -ти, -чь et en -ить (conjugaison en -и),
- suffixe ЕННЫЙ (si accent radical) / ЁННЫЙ (si accent final au présent)

принесе́нный, apporté; постро́енный, construit.

La consonne finale du radical peut subir la palatalisation, comme dans la conjugaison.

бро́сить, бро́шу → бро́шенный: jeté

испе́чь, испеку́, испе́чьшь → испе́ченный, cuit.

b. Suffixe -ТЫЙ

- pour les verbes en -нуть, -ыть, -оть, -ереть, les 5 verbes en -ить (бить..) et des verbes monosyllabiques en -еть et -ять (-ать après chuintante) et leurs composés :

откры́тый, ouvert

покину́тый, abandonné;

откры́тый, ouvert;

смо́лотый, moulu;

за́пертый, fermé à clef;

уби́тый, tué;

согре́тый, réchauffé;

взя́тый, pris;

нача́тый, commencé.

- Le participe passé passif est d'un emploi très courant. Il peut être épithète ou attribut (il est alors obligatoirement à la forme courte).

Здание, постро́енное в прошлом году, кажется уже старым, l'immeuble construit l'an dernier paraît déjà vieux.

Все доро́ги покрыв́ты снего́м, toutes les routes sont couvertes de neige.

A la forme courte le participe en -нн- prend un seul -н;

le participe en -ённый a un accent final. приглаше́нный, invité; f.c.: он приглаше́н, она приглаше́на, оно приглаше́но, они приглаше́ны.

1.a. Formation détaillée des participes présents actifs

Les participes *présents actifs* sont formés à partir du thème du présent :

3^e personne du **pluriel** des verbes **imperfectifs**.

- la désinence -т de la 3^e personne du *pluriel* est remplacé par **-щий, -щая, -щее, -щие** :

беж^ать: бег^у-т → бег^ущий сын; бег^ущая дочь; бег^ущее жив^отное *animal*; бег^ущие дети
 стоя^{ть}: стоя^т-т → стоя^тщий сын; стоя^тщая дочь; стоя^тщее жив^отное; стоя^тщие жив^отные

L'accent des participes est **le même que celui du présent s'il est fixe**.

S'il est **mobile**, il dépend de la **conjugaison** à laquelle appartient le verbe.

1^{ère} conjugaison : l'accent est celui de la 3^e personne du **pluriel** (comme pour l'accent fixe).

–A l'*infinitif*, les verbes de ce type ont l'accent **final** :

- type «**писа́ть**» : писа́ть: /пиш^{у́}/, пиш^{ут} → пиш^ущий;
- type «**колю́ть**» : колю́ть: /колю́/, колю́т → колю́щий (*piquer*)
 бор^оться: /бор^юсь/, бор^ются → бор^ющийся (*lutter*)
 мол^оть: /мел^{о́}/, мел^ют → мел^ющий (*moudre*);
- type «**крик^нуть**», 2 verbes : тон^уть: /тон^{у́}/, тон^{ут} → тон^ущий (*se noyer*)
 тян^уть: /тян^{у́}/, тян^{ут} → тян^ущий (*tirer; traîner*)
- type «**рва́ть**», 1 verbe : стон^ать: /стон^{у́}/, стон^{ут} → стон^ущий (*gémir*)
- колеба́ться : колеб^{лю}сь, колеб^лешься → колеб^{лю}щийся (*hésiter*)

Exception : le verbe моч^ь: мог^{у́}-мог^{ут}, mais мог^ущий

N.B. -СЯ : les participes **gardent** le postfixe **-ся** à toutes les formes: бор^ющийся – бор^ющаяся

2^e conjugaison : l'accent est celui de l' **infinitif**, sauf les monosyllabes

accent **mobile** au présent les verbes suivants de la 2^e conjugaison :

- type «**говори́ть**» : дар^{и́}ть: дар^{ю́}-да^{ри}шь; дар^{я́}щий (*offrir*)
 кури́ть: кур^{ю́}-ку^{ри}шь; кур^{я́}щий (*fumer*)
 плат^{и́}ть: плач^{у́}-пла^{ти}шь, плат^{я́}щий (*payer*)
- type «**горе́ть**» : смотре́ть: смотре^{ю́}-смотре^{ри}шь; смотре^{ря́}щий (*regarder*)
 верте́ть: верч^{у́}-вер^{ти}шь верт^{я́}щий (*tourner*)
- type «**крича́ть**» : держ^{а́}ть: держ^{у́}-дер^{жи}шь; держ^{а́}щий (*tenir*)

Exceptions: l'accent du participe est celui de la 3^e pers. du pluriel (20 verbes)

- | | |
|---|--|
| 1. губ ^{и́} ть → губ ^{я́} щий <i>perdre; ruiner</i> | 12. суш ^{и́} ть/ся/ → с ^у ш ^а щий/ся/ /se/ sécher |
| 2. дав ^{и́} ть → да ^в ящий <i>écraser; peser</i> | 13. тащ ^{и́} ть/ся/ → та ^щ ащий/ся/ <i>porter; traîner</i> |
| 3. дел ^{и́} ть/ся/ → де ^л ящий/ся/ /se/ diviser; partager | 14. терп ^{е́} ть → тер ^п ящий <i>supporter</i> |
| 4. душ ^{и́} ть/ся/ → ду ^ш ащий/ся/ <i>étouffer; se parfumer</i> | 15. цен ^{и́} ть → це ^н ящий <i>apprécier</i> |
| 5. жен ^{и́} ть/ся/ → же ^н ящий/ся/ /se/ marier | 16. чин ^{и́} ть → ч ^и нящий <i>réparer</i> |
| 6. лен ^{и́} ться → ле ^н ящийся <i>paresser</i> | 17. дыш ^{а́} ть <i>respirer</i> дыш ^а щий |
| 7. леп ^{и́} ть → ле ^п ящий <i>modeler, sculpter</i> | 18. люб ^{и́} ть <i>aimer</i> люб ^я щий |
| 8. леч ^{и́} ть/ся/ → ле ^ч ащий/ся/ /se/ soigner; traiter | 19. служ ^{и́} ть <i>servir</i> служ ^а щий |
| 9. моч ^{и́} ть/ся/ → мо ^ч ащий/ся/ /se faire/ mouiller, uriner | 20. туш ^{и́} ть/ся/ /s'/ éteindre; cuire туш ^а щий |
| 10. пил ^{и́} ть → пи ^л ящий <i>scier</i> | 21. уч ^{и́} ть/ся/ <i>apprendre; faire ses études</i> уч ^а щийся |
| 11. руб ^{и́} ть → ру ^б ящий <i>couper, fendre</i> | 22. черт ^{и́} ть <i>faire un dessin technique</i> черт ^я щий |

1.b. Emplois et valeurs des participes présents actifs

1. Participes apposés = subordonnées relatives ou participes présents français (en *-ant*) :
 страны, бóрющиеся прóтив терроризма. = *les pays luttant contre le terrorisme, les pays qui luttent contre le terrorisme*

= subordonnée relative qui commence toujours par QUI = КОТОРЫЙ, АЯ, ОЕ, ЫЕ

2. participes épithètes = participes passés français

спешить = *se presser*, mais aussi par être pressé. Это спешáщие, торопящиеся люди. =

Ce sont des gens pressés.» ou «Ce sont les gens qui se dépêchent.»

a) De nombreux participes sont devenus de véritables adjectifs

наступающий Новый год *Nouvelle année*

будущий год *l'année prochaine*

подходящий момент *moment opportun, bon*

предстоящий экзамен *prochain examen*

существующие правила *règles en vigueur*

подавляющее большинство *majorité écrasante*

правящая партия *parti au pouvoir*

руководящие работники *cadres dirigeant*

происходящие события *événements qui ont lieu,*

развивающиеся страны *pays en voie de développement*

блестящие глаза *yeux brillants*

выдающееся писатель *écrivain remarquable;*

колющая; режущая боль *douleur : poignante ;*

хорошо/плохо сидящая юбка *jupe bien/mal ajustée*

действующие лица (théâtre) *personnages; (interprètes)*

следующая неделя: *semaine prochaine*

окружающая среда *milieu: environnement*

текущие события: *actualités*

смягчающие обстоятельства: *circonstances atténuantes*

лечащий врач: *médecin traitant*

конкурирующая фирма: *société concurrente*

летающая тарелка: *soucoupe volante*

нержавеющая сталь: *acier inoxydable*

обслуживающий персонал: *personnel de salle*

b) adjectifs composés.

предыдущие [и → ы] главы

chapitres précédents

дорогостоящее оборудование

équipements coûteux

вышестоящий орган

organe supérieur, suprême

c) adverbess en -щ/е :

вызывающе *d'une façon provocante*

оценивающе

= *en évaluant*

осуждающе *avec désapprobation*

недоумевающе

perplexe, embarrassé

d) adjectifs ou participes substantivés.

голодающие *les affamés*

верующие *(les croyants)*

служащие *les employés*

заведующий гостиницей *gérant d'hôtel*

нападающий *attaquant*

командующий армией *chef de l'armée*

умирающие *(les mourants)*

шипящие *(les chuintantes)*

прибывающие *les arrivants* (gare, aéroport)

следующее *la chose suivante;*

нуждающиеся *les nécessiteux*

заведующий кафедрой (физики) *responsable de la chaire (de physique)*

присутствующие *les présents* (de *присутствовать*)

управляющий *(gérant)*

отсутствующие *les absents*

сопровождающий,-ая *accompagnateur,-trice*

будущее *avenir*

отдыхающие *(vacanciers)*

бастующие *(grévistes)*

выступающие *ceux qui prennent la parole =*

ведущий,-ая *présentateur,-trice* (télévision)

intervenants

трудящийся *(travailleur)*

учащиеся *(apprenants)*

выздоровливающие *les convalescents*

курящий *(fumeur)*

пьющий *(buveur)*

2.a. Formation détaillée des participes présents passifs

Le participe présent passif est formé sur le thème du présent imperfectif à l'aide des suffixes :

- **-емый** si le verbe a la voyelle thématique e
- **-имый** si la voyelle thématique est i
- **-омый** pour quelques verbes de la 1^{ère} conjugaison (emplois scientifiques, techniques, livresques) :

искáть → искóмый: искóмая величина *grandeur inconnue*

несть → несóмый *ce qu'on porte*

вeстí → ведóмый: кoрáбль, ~ый лóцманом *pilote*

влéчь → влeкóмый (инстíнктом) *entraîné par*

Formation *régulière* uniquement sur les verbes TRANSITIFS des types «читать», «давать», «рисовать», sur *certains* verbes du type «любить», tels *строить, рубить, пилить; учить, просить, платить, кормить...*,

NE SE FORME PAS sur les verbes des types, «беречь», «писать» (sauf двíгать → двíжимый *mû*), ni sur les verbes monosyllabes : *пить; лить, шить; брать, ждать, врать, звать...*, (sauf гнать → гонíмый *chassé*)

Remarques sur la formation

1. Les verbes dont le suffixe -ов est remplacé par -у sont accentués de la même façon :

анализíровать → анализíруемые данные *données analysées* = qu'on analyse

критиковáть → критикóуемое решение *décision critiquée* = qu'on critique

2. Les verbes en да, -зда, -зна, -ста forment le participe présent passif sur le thème de l'infinitif, en gardant le suffixe **-ва** :

давáть → давáемый *qu'on donne*

узнавáть → узнавáемый *qu'on reconnaît*

создавáть → создавáемый *qu'on crée*

доставáть → доставáемый *qu'on se procure*

quelques verbes intransitifs

завíсеть от кого/чего → завíсимый *dépendant*

желáть кого/чего → желáемый *désiré*

трéбовать кого/чего → трéбуемый *exigé*

угрожáть кому/чему → угрожáемый *menacé*

манипулíровать кем/чем *manipuler qqn* манипулíруемый

руководíть кем/чем *diriger qqn, qqch* руководíмый

управлýть кем/чем *gouverner; conduire* управлýемый

Accent L'accent est le même s'il est *fixe* :

мы изучáем граммáтику: изучáемáя грамматика *la grammaire étudiée* (= en train d'être étudiée)

мы вíдим мир: вíдимый мир *le monde visible* (= qu'on voit)

Si l'accent est mobile, le participe présent passif a celui de **l'infinitif** :

любíть (cf. мы любим) → любíмые стихи *les poèmes aimés* (= qu'on aime).

2.b. Emplois et valeurs des participes présents passifs

1. "Vrais" participes épithètes ou apposés

participes présents passifs = participe passé passif.

Leur emploi dépend de l'aspect qu'il faut employer dans un contexte donné.

Ce sont *les problèmes examinés* à notre dernière réunion. (= qu'on a examinés une fois → ppp)
 Это проблемы, рассмотренные на нашем последнем собрании.
 Ce sont *les problèmes examinés* à nos réunions hebdomadaires. (= qu'on *examine* action répétée)
 Это проблемы, рассматриваемые на наших еженедельных собраниях.

2. Participes présents passifs adjectivés ou vrais adjectifs (adverbes):

вѣсить	<u>вѣсомы́й</u> аргумент		<i>argument de poids</i>
видеть	<u>видимая</u> сторона́ Лунны́;		<i>la face visible de la Lune</i>
	без видимой причины́;		<i>sans cause apparente</i>
	видимые успехи		<i>progrès notables</i>
называ́ть	<u>так называ́емый</u> геро́й		<i>prétendu, soi-disant, dit héros</i>
предполага́ть	<u>предполага́емые</u> намерения		<i>intentions supposées; présumées</i>
уважа́ть	<u>уважа́емые</u> коллеги		<i>collègues respectés</i>
/не/ двѣгать	/не/ двѣжимое имущество		<i>biens /im/mobiliers</i>
не забыва́ть	<u>незабыва́емая</u> встреча		<i>rencontre inoubliable</i>
не проходи́ть	<u>непроходи́мый</u> лес;		<i>forêt impénétrable, infranchissable</i>
	непроходи́мый дура́к		<i>= bête comme ses pieds</i>
	непроходи́мое невежество		<i>ignorance crasse</i>
не склоня́ть	<u>несклоня́емое</u> существи́тельное		<i>substantif indéclinable</i>
видеть	<u>видимо-невидимо:</u>	наро́ду там	~ <i>il y a un monde fou</i>
не зави́сеть	<u>незави́симо:</u>	держаться	~ <i>garder son indépendance</i>
терпе́ть	<u>/не/терпи́мо:</u>	относи́ться к лю́дям	~ <i>être /in/tolérant envers les gens</i>

Adjectifs (adverbes) venus de participes présents passifs formés sur verbes perfectifs

<u>неисправи́мый</u>	<i>incorrigible</i>	–	<u>неисправи́мо</u>
<u>недопусти́мый</u>	<i>inadmissible</i>	–	<u>недопусти́мо</u>
<u>необъясни́мый</u>	<i>inexplicable</i>	–	<u>необъясни́мо</u>
<u>непобеди́мый</u>	<i>invincible</i>		
<u>раствори́мый</u> кофе	<i>soluble</i>		
<u>трудноизлечи́мый</u> больной	<i>difficile à guérir</i>		

3. Participes substantivés

обвиня́ть	<u>обвиня́емый</u>	<i>un inculpé</i>	
суди́ть	<u>подсуди́мый</u>	<i>accusé</i>	
жела́ть	<u>жела́емое</u>	<i>ce qu'on désire</i>	
не вѣсить	<u>невесо́мость</u>	<i>apesanteur</i>	
/ис/копа́ть	<u>ископа́емое</u>	<i>fossile</i>	(полезные ~ые <i>minéraux; ressources minières</i>)
не зави́сеть	<u>незави́симость</u>	<i>indépendance</i>	
видеть	<u>види́мость</u>	<i>visibilité; apparence</i>	

3.a Formation détaillée des participes passés actifs

I. suffixe **-ВШ** pour verbes à thème d'*infinitif en voyelle* :

C'est le cas de tous les types *productifs*, mais également de la *plupart* des types *improductifs* :
 чита́-ть → чита́вший *qui lisait* прочита́-ть → прочита́вший *qui a lu* нача́ться → нача́вшийся
 рисо́ва-ть → рисо́вавший продава́-ть → продава́вший

4 verbes en **-СТЬ**

кла́сть → кла́вший *qui posait*
 па́сть → па́вший *mort /au combat/ ; упáвший qui est tombé*
 кра́сть → кра́вший *qui volait*
 се́сть → се́вший *qui s'est assis*

II. suffixe **-Ш** pour verbes à thème d'*infinitif en consonne*.

1. participe formé sur **le passé masculin** avec le *même* accent

a) verbes en **-чь** du type «**печь, беречь**» passé en **-к** ou en **-г** :

- **-чь** : participe avec **ě** : п **ечь** : пѣк → пѣкший; берѣчь : берѣг → берѣгший.
- Les autres verbes **gardent leur voyelle** : стричь – стриг → стригший.

b) type «**тереть, умереть**»

- tous les composés de **-тереть** (простереть *étendre...*) et de **-переть** (опереться...)
тѣр → тѣрший; опѣрся → опѣршийся.
- Attention accent pour : **умереть, запереть**.
запереть.: запереть: за́пер → за́перший
умереть : у́мер, mais умѣрший = mort

c) verbes du type «**сохнуть**» qui perdent le suffixe **-ну** au passé : сох → со́хший
 de même : привыкнуть, замёрзнуть, промóкнуть, погѣбнуть, достѣгнуть.

исчѣзнуть *disparaître*: исчѣз, mais исчѣзнувший = disparu

Rappel. Les gérondifs perfectifs **gardent -ну**. Cf. : привыкнуть → привыкнув, mais привыкший.

d) type «**нести, лезть**»

4• **-зть** : лезть : лез → лѣзший

- **-зти, -сти** (*non précédés de e* : ползти : полз → ползший; расти : рос → рóсший
 et 2 verbes en **-зти, -сти** précédés de **e**): везти : вѣз → вѣзший; нести : нѣс → нѣсший

! расти s **растѣт** – рóсла; **растѣющий** – рóсший

Tous les participes des verbes de ce type gardent le **ě** du passé masculin

Sauf 5 verbes (au présent en **-д** ou en **-т**) avec un passé en **ě** mais un participe passé actif en **едший** **етший** avec le **e** de l'infinitif :

1. dérivés de la racine **-брести́** (-брѣл; -брѣту) : приобрести *acquérir* : приобрѣту́ → приобрѣтший [избобрести́ *découvrir* (loi scientifique) → избобрѣтший]
2. **брести́** *errer* : брѣл; брѣту́ → брѣдший.
3. **вести́** → ведший ainsi que tous les composés préverbes
4. **цвети́** → цветший, *fleurir, être épanoui*; ainsi que tous les composés préverbes
5. **идти́, уйти́** → шедший, ушедший... ainsi que tous les composés préverbes

3.b. Emplois et valeurs des participes passés actifs

1. Participe passé actif apposé

- action concomitante : participe présent actif = participe passé actif

Илья смотрел на людей, спешащих (спешивших) на работу. *Elie regardait les gens pressés d'aller travailler.*

- action inscrite dans le passé (avec les adverbes *тогда, в то время...*) ou action répétée ou résultat n'est plus valable au moment du discours : participe *passé* actif imperfectif seul possible :

Глеб не нашёл папку, лежавшую накануне на его полке *Gleb n'a pas trouvé le dossier (qu'il avait) posé la veille sur son étagère.*

Жан-Люк, устававший (устающий) после работы, предпочитал (предпочитает) в будни проводить вечера дома. = *Jean-Luc, fatigué après le travail, préférait (préfère) passer les soirées en semaine à la maison. (fatigué tous les jours = qui se fatigue ou se fatiguait)*

- action désigne état résultant : participe *passé* actif perfectif :

être fatigué: уставать/устать (= se fatiguer) → устающий/уставший :

être habitué привыкнуть;

être trempé промокнуть;

être gelé замёрзнуть;

être enroué охрипнуть

Лука, уставший после работы, решил провести этот вечер дома. = *Lucas, fatigué après le travail, décida de passer cette soirée chez lui. (= qui s'est fatigué ce jour-là)*

Аня, привыкшая говорить тихо, вернулась с этого бурного собрания охрипшая. =

Anne habituée (= qui s'est ~) à parler doucement est rentrée enrouée de cette réunion houleuse.

Хорошо отдохнувший Лёня Лукьянов вышел на работу. = *Leonid Loukianov bien reposé a repris son travail sans déplaisir.*

2. Participe passé actif épithète

peut désigner *une position* ou *un état* du sujet.

{	pressé	спешить:	спешащий et спешивший
	assis	сидеть:	сидящий et сидевший
	couché	лежать:	лежащий et лежавший
	accroché	висеть:	висящий et висевший
	présent	присутствовать:	присутствующий et присутствовавший
	absent	отсутствовать:	отсутствующий et отсутствовавший

adjectifs ou participes substantivés

годы	(пройти)	<u>прошедшие</u> годы	<i>années passées</i>
период	(миновать)	<u>минувший</u> период	<i>période écoulée</i>
женщина	(пасть)	<u>павшая</u> женщина	<i>femme déchue (...)</i>
ребёнок	(выздороветь)	<u>выздоровевший</u> ребёнок	<i>enfant guéri</i>
ткань	(выцвести)	<u>выцветшая</u> ткань	<i>tissu déteint</i>
листья	(опать)	<u>опавшие</u> листья	<i>feuilles mortes</i>
цветы (засохнуть)		<u>засохшие</u> цветы	<i>fleurs desséchées</i>
(быть)	<u>бывший</u>	министр	<i>ex-ministre</i>

пострадавший *от* несчастного случая *accidenté*

прибывшие *les arrivants*

происшедшее (произошедшее) *ce qui s'est passé*

умершие *les morts*

утонувший *un noyé*

потерпевшие аварию *les accidentés*

случившееся *(ce qui est arrivé)*

4.a. Formation détaillée des participes passés passifs.

Se forme normalement sur les verbes transitifs d'aspect perfectif. (parfois sur les verbes imperfectifs)
Se forme sur le thème de l'infinitif (parfois celui du présent). Deux suffixes: **-Н- (-ННЫЙ)** et **-Т- (-ТЫЙ)**

SUFFIXE -Т-

Verbes -АТЬ en ancienne nasale начать

начатый начат, начата, начато, начаты

принятый принят, принята, принято, приняты **accent ppp mobile = accent passé**

Verbes -ИТЬ (ЖИТЬ) прожить

прожить: прожитый, прожит, прожита, прожито, прожиты **accent ppp = accent passé**

Verbes -ИТЬ (БИТЬ) убить

-Т- убитый, убит, убита, убито, убиты

accent stable: composés en -бить, -шить

accent mobile pour composés en -пить, -лить, -вить:

запит, запита (запита), запито, запити

recul possible sur le préverbe pour ! завить, залить, налить:

налитый, налит, налита, налито, налиты ou налитый, налит, налита, налито, налиты

Verbes -ЕРЕТЬ

стереть (effacer): стёртый, стёрт, стёрта, стёрты

accent stable sur la racine sauf mobile (final F et recul sur préverbe MNP) pour:

запереть: запертый; заперт, заперта, заперто, заперты

отпереть: отпертый; отперт, отперта, отперто, отперты

Verbes à Suffixe НУ натянуть

натянуть: натянутый, натянут, натянута, натянута, натянуты

обмануть: обманутый, обманут, обманута, обманута, обмануты

accent est toujours stable sur la racine, jamais sur -ну-

Verbes -УТЬ дуть, обуть, разуть

обутый, обу́т, обу́та, обу́ты **accent stable**

Verbes -ИТЬ умыть

умытый, умы́т, умы́та, умы́то, умы́ты **accent stable**

Verbes -ОТЬ колоть

заколотый

accent : toujours stable au passé

SUFFIXE -Н-

-Н- (-анный)

Verbes -АТЬ productif заработать

заработанный, заработан, заработана, заработано, заработаны

Verbes -ОВАТЬ productif нарисовать нарисованный

Verbes -АТЬ asyllabique (РВАТЬ) прервать

прервать прерванный

прерван, прервана, прерваны

accent stable sur le préverbe à la f.c.

Verbes -ЯТЬ improductif зате́ять

зате́ять (*entreprendre*) зате́янный

Verbes -АТЬ improductif (à alternance) написа́ть

написа́ть: написа́нный

Verbes -АТЬ improductif (conjugaison 2) сдержат́ь

сдер́жанный, сдер́жан, сдер́жана, сдер́жано, сдер́жаны
за́гнанный, за́гнан, за́гнана, за́гнано, за́гнаны

si accent sur á, alors remontée, car -анный n'est jamais accentué

accent stable transféré sur radical (jamais sur le a de -анный)

accent stable transféré sur -ов- : о́ванный (jamais sur le a de -ованный)

-Н- (-енный, -ённый)

Verbes en ИТЬ productifs приговори́ть

alternance de consonne

заплати́ть: запла́ченный

т → ч

возроди́ть: возрожде́нный

д → жд

спроси́ть, спрóшенный

с → ш

нала́дить, нала́женный

д, з → ж

возлюби́ть: возлю́бленный

б → бл

пригото́вить: пригото́вленный

в → вл

накорми́ть: накóрмленный

м → мл

купи́ть: ку́пленный

п → пл

Verbes en ЕТЬ (3 verbes de conj. 1) одоле́ть, преодоле́ть, (за)печа́тлеть

одоле́ть: одоле́нный одоле́н, одоле́на, одоле́ны

Verbes en ЕТЬ (conjug. 2) рассмотре́ть

рассмотре́ть: рассмотре́нный, рассмотре́н, рассмотре́на, рассмотре́но, рассмотре́ны

alternance : оби́деть: оби́женный д → ж sauf : уви́деть : уви́денный

accent : **si radical à la 2è sing présent** → 'енный, 'ен, 'ена, 'ено, 'ены

si final à la 2è sing présent → ённый, ён, ена́, ено́, ены́

Verbes en ТИ, ЗТИ, СТИ improductifs спа́сти, приве́сти,

прине́сти

прине́сённый

прине́сён, прине́сенá, прине́сены́

уве́зти

уве́зённый

уве́зён, уве́зенá, уве́зены́

accent final (infinitif, présent, passé) → ённый → ён, ена́, ено́, ены́

particularités: réapparition de la consonne du thème du présent (б, д ou т) à la place du с:

сгребти́ сгребё́нный сгребён, сгребена́, сгребены́ *ramasser*

укра́сть укра́денный укра́ден, укра́дена, укра́дены

accent particulier pour: на́йден, на́йдена, на́йдены, et про́йден, про́йдена, про́йдены

Verbes en Чь (base présent en К, Г)

испе́чь испече́нный испече́н, испечена́, испечены́

сбере́чь сбереже́нный сбереже́н, сбережена́, сбережены́ *conserver*

particularités:

voyelle mobile pour сжечь (разжечь, поджечь, обжечь) сожже́н, сожжена́, сожжены́

si accent final (infinitif, présent, passé) → ённый → ён, ена́, ено́, ены́

si accent sur base au passé → енный → ен, ена, ено, ены

4.b. Emplois et valeurs des participes passés passifs

1. Participe passé passif *Attribut*

1.1 forme courte obligatoire

a) processus acquis (langue écrite)

проект разрабо́тан .

copule être au présent → acquis, actuel

проект был разрабо́тан в прошлом году

copule au passé → relégué dans le passé

b) état

valeur de parfait : résultat d'une action antérieure qui se vérifie dans le présent : магазин закрыт

possibilité de fréquentatif музей закрыт по вторникам она часто одета со вкусом

c) tournure impersonnelle (participe prédicat)

здесь накурено!

на табличке написано, что нельзя курить

1.2 forme longue exceptionnelle (participe employé comme adjectif)

Она была бледная, тощая, измученная

-avec un verbe de position ou de mouvement préverbé

Город лежал разрушенный

Дорога казалась изрытой (instrumental après казаться)

2. Participe passé passif ou adjectif en déterminant (épithète, apposé)

Forme longue obligatoire

- propositions participiales avec agent post posé à l'instrumental ou circonstanciel

Orthographe de la forme longue :

Les participes, et les adjectifs formés sur les participes de verbe préverbé ou en –овать ont toujours 2 н à la

forme longue: ННЬИЙ : Солдат , раненный в бою. Солдат, раненный пулей

Seuls les adjectifs formés sur les participes de verbe simple (non préverbés) ont 1 н : НЫЙ

Раненный солдат лежал около реки.

Exception : желанный, неожиданный, данный

3 Participe passé passif / Adjectif en attribut

Forme courte obligatoire

le participe garde sa valeur verbale (présence d'un agent ou d'un circonstanciel)

Orthographe de la forme courte

Le participe a toujours 1 н à la forme courte -Н, -НА, -НО, -НЫ : Они были уверены в своих силах

L' adjectif attribut (sans agent ni circonstanciel) garde 2 н s'il est formé sur un verbe préverbé ou en овать

-Н, -ННА, -ННО, ННЫ à la forme courte : Их ответы были уверены.

Н ou НН

	ADJECTIF sur verbe simple toujours 1 seul н	ADJECTIF sur verbe préverbé ou suffixé en –ОВАТЬ toujours 2 н	PARTICIPE forme longue 2 н forme courte 1 н
Forme longue	РАНЕНЬИЙ солдат	УВЕРЕНЬИЙ ответ ОПРАВДАНАЯ цена РИСКОВАНАЯ ситуация	РАНЕНЬИЙ пулей солдат
Forme courte (attribut du sujet)	Оба они были РАНЕНЫ	Их ответы были УВЕРЕННЫ Такие цены ОПРАВДАНЫ Эта ситуация РИСКОВАНА	Они были РАНЕНЫ в бою Они были УВЕРЕНЫ в своих ответах